

SEI UNITA' OPERATIVE NEL MONDO, AI VERTICI QUALITATIVI DEL SERVIZIO

## Internazionalità per servirvi meglio

*Con la costruzione di un magazzino tecnologico, il concetto di "service" assumerà sempre più il ruolo di protagonista nel rapporto fra azienda e cliente*

**P**er una realtà aziendale, avere una grande tradizione alle spalle significa potersi permettere di intraprendere costantemente la strada dell'innovazione. Dal 1929 Pompetravaini diffonde la "Cultura della pompa", distribuisce conoscenza e tecnologia grazie al continuo investimento di risorse ed energie in ricerca e sviluppo. Come è ormai risaputo, Pompe-travaini guarda avanti. Da tempo, la sua presenza si attesta a livello mondiale, ma più che mai ora, un concetto di "internazionalità" risulta essere di fondamentale importanza per chi deve affrontare mercati sempre più esigenti in termini di costi e prestazioni. Tradizionalmente leader a livello nazionale, Pompetravaini si impone "fisicamente" in tutto il mondo a partire dagli USA con un'importante sede situata a Yorktown. La sede americana è sicuramente il fiore all'occhiello del Gruppo e può contare su 40 unità operative, in grado di assicurare un valore

aggiunto al prodotto. Altra presenza di rilievo la rappresenta la sede canadese di Burlington, Ontario. La Premier Fluid è una joint-venture che con 15 unità operative realizza gruppi per il mercato nord americano. Spostandoci in Olanda, Pom-petravaini ha scelto Zoetemeer per la propria sede. La Travaini Benelux è una realtà commerciale composta da magazzino e officina destinata alle riparazioni e agli assemblaggi di gruppi, dove operano 10 unità. La filiale francese si trova a Les Closeaux in Buchelay. La Travaini France sarl è un importante ufficio commerciale con all'attivo 2 unità operative. Infine, in Germania, la Travaini Germany GmbH rappresenta un ufficio commerciale strategico con 2 unità operative attualmente in carica. Dal 1929, giorno dopo giorno, siamo cresciuti per

dare al prodotto e al servizio, quelle garanzie che ancora oggi contribuiscono a identificare la nostra azienda come riferimento

di qualità in tutto il mondo. Presenti in tutti i continenti con filiali dotate di personale tecnico in grado di offrire all'utente un'assistenza tempestiva e specializzata. Se dopo 70 anni continuiamo ad essere dei leader la ragione è semplice; voi con le nostre pom-pe



### EDITORIALE

**D**a più di un anno desidero, come Presidente della Pompetravaini spa, vedere concretizzato il progetto di una Newsletter che parli e che faccia parlare della nostra realtà. Oggi saluto con gioia la nascita di "PT News", uno strumento di informazione importante che si prefigge, tra gli altri, lo scopo di comunicare l'ottimo livello raggiunto dalla nostra società. "PT News" ci "tasterà il polso" e sarà il collante che permetterà di ottenere un'unione e un'identità sempre più solida del Gruppo; darà voce allo sviluppo di Pompetravaini nel mondo, sottolineandone il fondamentale aspetto di internazionalità. In seconda battuta, i nostri clienti si troveranno di fronte uno strumento pratico e immediato, capace di aggiornarli sull'evolversi delle nostre attività, ricerche ed iniziative. Sicuramente la situazione attuale del mercato non si presenta ottimale, ed è per questo motivo che per il Gruppo Pompetravaini diventa fondamentale comunicare che, grazie ad una forte tradizione legata ad un concetto di sviluppo ed innovazione, risulta possibile emergere e consolidarsi come leader di settore. Concludo la mia riflessione augurando a "PT News" di essere nel tempo, sempre più, la "voce" di Pompetravaini che come si sa, per vocazione, guarda sempre avanti.



### IN EVIDENZA

- ▶ **2** Alberto Bacchetta  
**ma quanta ne ha fatta di strada quel "terzista" del '29!**
- ▶ **3** Costantino Serpagli  
**col "service" nel DNA**
- ▶ **4** Cristiano Dell'Orto  
**affidabilità, 365 giorni l'anno: ne parlano i fatti**

*Nella sequenza fotografica le sedi operative Pompetravaini nel mondo. Foto grande, la sede italiana e un particolare del nuovo ampliamento - Castano Primo (Mi). Foto piccole, dall'alto le sedi: Benelux; USA; Canada; Francia e Germania.*

dormite sonni tranquilli, mentre noi vegliamo: vicini dovunque voi siate. Il cuore pulsante di tutto il network risiede a Castano Primo, Milano, dove con un nuovo progetto di ampliamento della sede, Pompetravaini si avvicinerà maggiormente alle esigenze dei suoi committenti. Verrà garantito più spazio alla produzione e grazie alla costruzione di un magazzino tecnologico, il concetto di "service" assumerà sempre di più il ruolo di protagonista nel rapporto esistente fra azienda e cliente.



GIORNO DOPO GIORNO A PARLARE SONO I FATTI

# Affidabilità, 365 giorni l'anno

*Dal nostro modo di progettare ai controlli di qualità; dai test alle prove a cui sottoponiamo le nostre pompe un'affidabilità che nasce e si rinnova ogni giorno*

**U**na costante innovazione nel segno di una grande tradizione accompagna da più generazioni la quotidianità operativa in azienda. Pompetravaini offre una linea di pompe vasta ed articolata che si suddivide in due grandi famiglie, quella del vuoto e quella delle pompe centrifughe per la movimentazione dei fluidi, a loro volta composte da un'ampia gamma di prodotti dedicati, in grado di soddisfare le innumerevoli esigenze richieste dai mercati di riferimento.

Mercati che spaziano dalla chimica all'estrusione della plastica, dal settore tessile a quello meccanico, dalla depurazione agli acquedotti, dall'enologia all'alimentare.

L'offerta di Pompetravaini è talmente capillare e differenziata da trovare riscontri sia presso i costruttori di macchine e i grandi impianti di lavorazione, grazie alla doppia combinazione di pompe del vuoto e di centrifughe unificate, sia presso i piccoli utilizzatori finali per la sua presenza e reperibilità sul mercato.

Le gamme di pompe offerte da Travaini sono tutte abbinabili a motori flangiati in esecuzione B5 o a motori in esecuzione B3 con basamento.

## VUOTO E CENTRIFUGHE

Entrando più nello specifico dei prodotti suddividiamo le due macro famiglie Pompetravaini:

*Pompe Centrifughe;  
Pompe del Vuoto.*

Le pompe centrifughe a loro volta si compongono di quattro principali tipologie:

*Pompe centrifughe monostadio.*

Parliamo di pompe unificate secondo le norme UNI 24256 per la chimica, costruite nel rispetto delle normative ISO 2858 e 5199, nonché della normativa DIN 24960 sull'unificazione delle tenute meccaniche.

Sono prodotte nei seguenti modelli: TCH e MCU-CH, girante chiusa o aperta, adatte al trasporto di liquidi puliti, caldi, surriscaldati, acidi basici; portate fino a 1200 mc/h, pressione fino a 16 bar; TCHM e TCTM, girante chiusa o aperta, per impieghi non gravosi nel settore chimico e industriale, adatte al trasporto di liquidi puliti, caldi (max 140°C), portate fino a 500 mc/h, pressione max. 10 bar; TCA, girante completamente aperta, speciale per liquidi abrasivi e corrosivi, portate fino a 100 mc/h, pressione max. 10 bar; TCI, girante aperta arretrata a vortice, impiegate nel trasporto di liquidi con filamenti e parti solide in sospensione, acque luride, fanghi, liquidi viscosi, portate fino a 250 mc/h, pressione fino a 7 bar; TCD, girante chiusa, realizzate per

permette di raggiungere valori di NPSH molto bassi, portata fino a 36 mc/h, pressione fino a 40 bar;

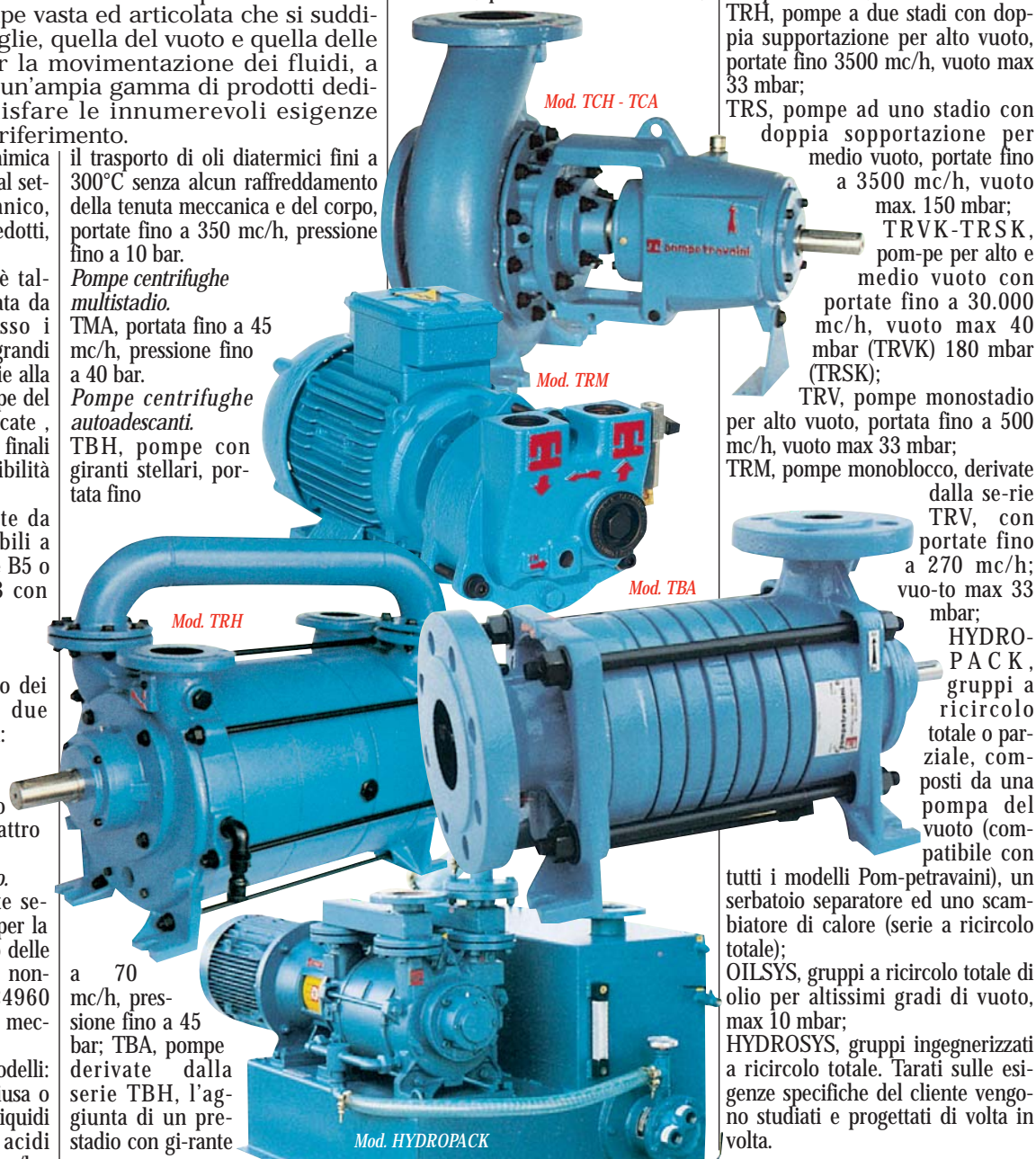
il trasporto di oli diatermici fino a 300°C senza alcun raffreddamento della tenuta meccanica e del corpo, portate fino a 350 mc/h, pressione fino a 10 bar.

*Pompe centrifughe multistadio.*

TMA, portata fino a 45 mc/h, pressione fino a 40 bar.

*Pompe centrifughe autoadescanti.*

TBH, pompe con giranti stellari, portata fino



AT, pompe con caratteristiche analoghe alla serie TBH, ma con doppi canali che consentono valori di NPSH inferiori, portata fino a 31 mc/h, pressione fino a 7 bar.

*Pompe centrifughe*

*a trascinamento magnetico.*

TCK, portate fino a 300 mc/h, prevalenze fino a 14 bar; TBK, portate fino a 35 mc/h, prevalenze fino a 25 bar.

*Pompe del vuoto, articolate in:*

TRH, pompe a due stadi con doppia supportazione per alto vuoto, portate fino a 3500 mc/h, vuoto max 33 mbar;

TRS, pompe ad uno stadio con doppia supportazione per medio vuoto, portate fino a 3500 mc/h, vuoto max. 150 mbar;

TRVK-TRSK, pompe per alto e medio vuoto con portate fino a 30.000 mc/h, vuoto max 40 mbar (TRVK) 180 mbar (TRSK);

TRV, pompe monostadio per alto vuoto, portata fino a 500 mc/h, vuoto max 33 mbar;

TRM, pompe monoblocco, derivate dalla serie TRV, con portate fino a 270 mc/h; vuoto max 33 mbar;

HYDRO-PACK, gruppi a ricircolo totale o parziale, composti da una pompa del vuoto (compatibile con

tutti i modelli Pompetravaini), un serbatoio separatore ed uno scambiatore di calore (serie a ricircolo totale);

OILSYS, gruppi a ricircolo totale di olio per altissimi gradi di vuoto, max 10 mbar;

HYDROSYS, gruppi ingegnerizzati a ricircolo totale. Tarati sulle esigenze specifiche del cliente vengono studiati e progettati di volta in volta.

IN PRIMO PIANO

## Nuovo "logo" per una nuova strategia di mercato

**P**erché dopo tanti anni, improvvisamente decidere di cambiare il "logo" aziendale? Perché interrompere una felice continuità di immagine che ormai nel tempo identifica un'azienda e i suoi prodotti sul mercato? Di questo passo i perché che potrebbero sorgere sono innumerevoli, ma tutti hanno un'unica risposta: la crescita aziendale. La "famiglia" Pompetravaini è cresciuta, non solo in Italia ma soprattutto

tutto all'estero; ed ecco un buon motivo per identificare con un nuovo "logo" partners e casa madre tutti uniti da una "T" preesistente che nel segno della tradizione vuole, adagiandosi su una nuova identificazione della girante, essere di buon auspicio per il lavoro che il nuovo gruppo Pompetravaini, svilupperà operativamente nel mondo.